



中國歌曲集

SONGS OF CHINA



中國歌曲集

SONGS OF CHINA

中 国 歌 曲 集

編輯者 音乐出版社編輯部

开本: 787×1092 耗 1/32

頁数: 28 印張: 1 3/4 乐譜: 40 面

1957 年 7 月北京第 1 版 1957 年 7 月北京第 1 次印刷

印数: 1-4,350 册

北京市書刊出版業營業許可証出字第 063 号

音樂出版社出版

北京东單溝沿头 33 号

新華書店总經售

統一書号: 8026·662 定价 0.36 元

中国歌曲集

SONGS OF CHINA

音乐出版社

The Music Publishing House

北京

Peking, 1957.

目 次

齐 唱 歌 曲

1. 相逢在莫斯科 佟志賢詞 茅 沅曲 6
2. 大路歌 孙 瑜詞 聶 耳曲 8
3. 采伐歌 刘佩詩詞 郑律成曲 10
4. 节日的晚上 安 娥詞 李金声曲 12

独 唱 歌 曲

5. 合作社就是通天大路 吳 揚詞 廖胜京曲 15
6. 四季歌 青海民歌 18
7. 美丽的姑娘 哈麗克民歌 20

二 部 合 唱

8. 青年之歌 王莘詞曲 22
9. 把青春獻給祖國 冮樹人詞 李 群曲 24
10. 青年突击队之歌 管 綽詞 晨希賢曲 27
11. 我的快駿馬 德伯希夫·达仁亲詞 扎木柴扎布曲 29
12. 手挽手 維吾爾民歌 31

三 部 合 唱

13. 送我一枝玫瑰花 新疆民歌 33

四 部 合 唱

14. 牧歌 內蒙民歌 36
15. 用友誼來保卫和平 冮樹人詞 陈田鵠曲 42

CONTENTS

1. Meeting at Moscow
Words by Tung Zhihian Music by Mau Yan 6
English Translation 47
2. Song of the Big Road
Words by Sun Y Music by Nie Er 8
English Translation 47
3. Lumbermen's Song
Words by Liu Peishi Music by Zheng Lycheng 10
English Translation 48
4. Evening at Tien'anmen
Words by An E Music by Li Ginsheng 12
English Translation 49
5. The Co-op is the Road to Plenty
Words by Wu Yang Music by Liao Shengging 15
English Translation 50
6. Song of the Seasons Kinghai Folksong 18
English Translation 50
7. Beautiful Maiden Hassack Folksong 20
English Translation 51

8. Song of Youth Words and Music by Wang Hin 22
English Translation 52
9. Offer our Youth to our Motherland!
 Words by Hy Shuren Music by Li Kyn 24
English Translation 52
10. Song of the Young Shock-brigaders
 Words by Guan Hua Music by Ky Hihian 27
English Translation 53
11. My Swift Steed
 Words by Debushif Darenchin Music by Zamrungzab 29
English Translation 54
12. Hand in Hand Uighur Folksong 31
English Translation 54
13. For the Rose You Gave Me Singiang Folksong 33
English Translation 55
14. Shepherd's Song Inner Mongolian Folksong 36
English Translation 55
15. Safeguards Peace With Our Friendship
 Words by Hy Shuren Music by Chen Tianhe 42
English Translation 56

Key to Pronunciation

g used before **i, y**: should be pronounced as **j** in **jingle**, or **g** in **germ**.

k used before **i, y**: should be pronounced as **ch** in **cheat** or **church**.

h used before **i, y**: should be pronounced as **sh** in **she**.

zh, ch, sh: should be pronounced with the tongue curled up against the upper palate more than in **j, ch, sh** in English.

z equivalent to **ds** in **adds**.

c equivalent to **ts** in **cats**.

e equivalent to **u** in **under**.

y equivalent to the French **u** in **menu** (mĕnū) or the German **ü** in **grün**.

l used after **zh, ch, sh, r, z, c, s** alone, is nearly equivalent to **l** in **ill**.

相逢在莫斯科

MEETING AT MOSCOW

獻給第六屆世界青年聯歡節

Dedicated to The Sixth World Youth Festival

修志賢詞

Words by Tung Zhihiao.

茅 沅曲

Music by Mau Yan



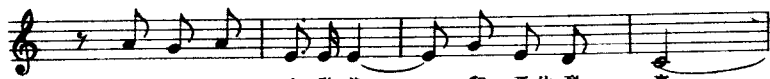
1. 天 空 里 飛 翔 着 自 由 的 端 昇,
Tian-kung li fei-hiang-zhe zi-jou de ge-kyn,
2. 到 處 是 歌 聲, 到 處 是 歡 樂,
Dau-chu shi ge-sheng dau-chu shi huan-le,
3. 友 誼 給 我 們 勇 敢 和 力 量,
Jou-ji gei wo-men ying-gan he li-liang,



克 里 姆 林 的 紅 星 在 閃 爍,
Krem-lin de hung hing zai shan shuo,
青 年 的 隊 伍 匯 成 江 河,
king-nian de dui-wu hui-cheng giang-he,
和 平 給 我 們 幸 福 生 活,
he-ping gei wo-men hing-fu sheng-huo,



寬 敞 的 街 道 飄 揚 着 彩 旗,
kuan-chang de gie dau piau-jang-zhe cai-ki,
壯 我 們 高 舉 祝 福 的 酒 杯,
rang wo-men gau gy zhu-fu de giu-bei,
我 們 要 保 衛 和 平 友 誼,
wo-men jau bau-wei he-ping jou-ji,



原 野 上 奔 馳 着 和 平 的 列 車,
yan-je shang ben-chi-zhe he-ping-de lie-che,
永 遠 珍 貴 這 相 逢 的 時 刻,
ying-yan zhen-gui zhe xiang-feng de shi-ke,
再 不 耽 誤 戰 爭 帶 來 災 禍,
zai bu rang zhan-zheng dai-lai zai-huo.



大 路 歌

SONG OF THE BIG ROAD

孙 章词
Words by Sun Y聂 耳曲
Music by Nie Er

Largo 慢





采 伐 歌

LUMBERMEN'S SONG

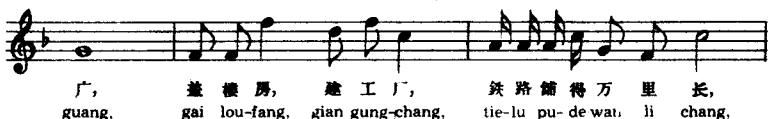
刘佩诗词

Words by Liu Peishi

郑律成曲

Music by Zheng Lycleng

Allegretto $\text{♩} = 104$ 

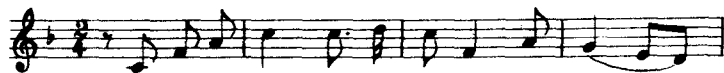


节 日 的 晚 上

EVENING AT TIEN'ANMEN

安 娥 制
Words by An E

李金声 曲
Music by Li Ginseng



1. 天 安 门 穿 上 了 闪 亮 的 衣
Tian-an-men chuan-shang-le shan-liang-de yi-ji-
2. 趾 脚 步 踏 着 音 乐 飞
Rang giau-bu sui-zhe jin-ye fei-
3. 一 边 儿 跳 舞 一 边 儿 心 里
Ji-bian-r tiau-wu yi-bian-er hin-li
4. 天 安 门 穿 上 了 闪 亮 的 衣
Tian-an-men chuan-shang-le shan-liang-de yi-ji-



我, 千 万 朵 金 花 在 空 中 开
shang, kian-wan duo gin-hua zai kung-zhung kai-
翔, 欢 呼 声 在 我 们 耳 朵 里 荡
hiang, huan-hu-sheng zai wo-men er-duo li dang-
想, 毛 主 席 天 可 在 天 安 门 楼
hiang, Mao Zhu-hi ke zai Tian-an-men lou-
赏, 千 万 朵 金 花 在 空 中 开
shang, kian-wan duo gin-hua zai kung-zhung kai-

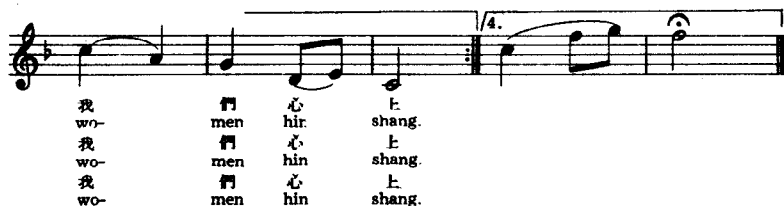


放, 探 照 灯 射 出 了 万 丈 光
fang, tan-zhau-deng she-chu-le wan zhang guang-
漾, 兄 弟 民 族 穿 着 五 彩 衣
jang, hyng-di min-zu chuan-zhe wu-cai yi-
上, 要 是 他 一 下 子 走 了 出
shang, jau shi ta ji-zi zou-le chu-
放, 金 花 火 树 万 里 光
fang, gin-hua huo-shu wan li guang-



芒, 红 旗 迎 晚 风 威 武 地
mang, hung-ki jing wan-feng wei-wu-di-
赏, 飞 舞 得 就 象 蝴 蝶
shang, fei-wu-de hu-die-
来, 我 们 会 快 乐 得 心 花
lai, wo-men hui kuai-le-de hin-hua
芒, 照 耀 着 我 们 青 春 的
mang, zhou-jau-zhe wo-men king-chun-de



希
hi-望
wang.